

Willkommen bei der Zeitschrift des Spanischlehrkräfteverbandes

Estimados miembros de la asociación:

Espero que cuando lean estas líneas se encuentren bien, disfrutando de la primavera y disfrutando de sus cursos, ya definitivamente en presencia y sin restricciones por la pandemia.

Es un placer para nosotros presentarles el próximo número de nuestra revista, en el que abordamos un tema de gran interés para la enseñanza del español “La pragmática intercultural: Impulsos desde la digitalización”. En esta ocasión, Melanie Arriagada, experta en esta materia, ha dirigido el tema central de la publicación, lo que nos ha permitido contar con las reflexiones y análisis de especialistas en la materia y con la experiencia del profesorado interesado en la misma. La pragmática, entendida como el estudio del uso del lenguaje en situaciones comunicativas, permite a las personas que aprenden español comprender el uso adecuado de la lengua en contextos específicos, así como las diferencias culturales y lingüísticas que existen entre las distintas variantes del español y en un mundo digitalizado. Por este motivo, tanto las reflexiones teóricas como las propuestas prácticas que encontrarán en la revista pueden ayudar a enriquecer sustancialmente nuestras clases.

Además, en este número nos complace anunciar que a partir de ahora, los materiales didácticos y las fichas de trabajo se encontrarán en la página web, en el apartado de descargas de la sección reservada para los miembros de nuestra asociación. Esta iniciativa tiene como objetivo facilitar el acceso a nuestros recursos, que se podrán llevar así al aula con más comodidad.

También queremos informarles de que el VII Congreso Internacional del Español organizado por la Junta de Castilla y León y la Universidad de Salamanca tendrá lugar del 26 al 28 de junio. Este evento reúne a profesorado de todo el mundo y ofrece un espacio de reflexión y discusión sobre los retos y oportunidades de la enseñanza del español. Es importante destacar que contará con la presencia de FIAPE, la *Federación Internacional de Asociaciones de Profesores de Español*, de la que nuestra asociación es miembro desde su fundación. Por este motivo apoyamos esta iniciativa y les invitamos a participar en este importante evento.

Por otro lado, nos complace informarles que en la página siete encontrarán el *call for papers* para presentar propuestas de talleres o comunicaciones a las diferentes secciones de las XXVII Jornadas Hispánicas, que se celebrarán del 14 al 16 de marzo del 2024 en la Universidad de Potsdam. Estas jornadas son el espacio de encuentro entre profesores e investigadores del español de toda Alemania, y constituyen una excelente oportunidad para compartir experiencias y para presentar investigaciones en el campo de la enseñanza del español como lengua extranjera.

En este número, también encontrarán informes sobre importantes eventos relacionados con la enseñanza del español, como el *Hispanistentag* de Graz, el congreso que reunió en febrero de 2023 a especialistas en hispanística de Austria, Alemania y Suiza y en el que el DSV organizó la sección dedicada al tratamiento de la diversidad y las variedades del español en el aula. También en la sección de noticias podrán leer informes sobre las recientes actividades de las secciones regionales, como el *Encuentro Hispánico* de Berlín-Brandeburgo, sobre el papel de la asignatura de español en la educación para el desarrollo sostenible o las Jornadas del Instituto Cervantes de Múnich, dedicadas al tema de la evaluación y llevadas a cabo en colaboración con la sección regional del DSV de Baviera, o el concurso de lectura *Leo, leo – ¿qué lees?* en Schleswig-Holstein.

Esperamos que disfruten de la lectura de este nuevo número de Hispanorama y también de las actividades de las secciones regionales.

Con un cordial saludo,

Virtudes González





La pragmática práctica: Límites y posibilidades de la digitalización



Die problematische Performance im ESC-Beitrag *SloMo* der Sängerin Chanel

Brief der 1. Vorsitzenden	3
Aufruf zur Beitragseinreichung XXVII. Jornadas Hispánicas 2024	6
Themenschwerpunkte Hispanorama Rückschau & Vorschau	91
Impressum	98

Themenschwerpunkt | Tema monográfico

Pragmática intercultural: Impulsos desde la digitalización

hrsg. von Melanie Arriagada

Melanie Arriagada	Pragmática práctica para una clase intercultural I/II: Impulsos desde -y gracias a- la digitalización Online im Mitgliederbereich
Melanie Arriagada	Pragmática práctica para una clase intercultural II/II: Límites y posibilidades de los traductores automáticos de voz para el aprendizaje de los actos de habla en español-alemán 8
Antonio Barquero	Formando a nuestro alumnado para poder comunicarse adecuadamente: Enseñar pragmática en ELE 12
Alina Kiuzauskas	¿Dónde has estado? Tuvimos una cita. Pragmatik lehren und lernen mit dem Lernaufgabenzirkel 18
Eréndira María Díaz Valencia	¿Vente a Alemania? Una tarea de mediación para promover la pragmática en formato digital 26
Melanie Arriagada & Anika Marxl	<i>Construyendo puentes – Building bridges</i> : Bericht eines sprachensübergreifenden Kooperationsprojekts zum Thema Sprachmittlung aus den Perspektiven der Multimodalität und Pragmatik 32

Spanien | España

Anne-Sophie Donnarieix	Otredad, marginalidad y exclusión en <i>La hija del mar</i> de Rosalía de Castro (1859) 38
Christoph Oliver Mayer	„Yo siempre estoy ready“ – Spaniens ‚anti-woker‘ ESC-Beitrag 44
Werner Altmann	Die Regierung von Pedro Sánchez (2018-2022). Zwischen Machterhalt der Regierung und Modernisierung des Landes 48



La recuperación e identificación de las voces de la diáspora colombiana en Alemania



Das didaktische Potenzial des *testimonio* *Sobrevivir dos veces* für den Spanischunterricht entdecken

Lateinamerika | América Latina

Laura Margarita Febres	La migración canaria y gallega a Cuba, Venezuela y Brasil en las dos novelas <i>Tributo en sangre</i> y <i>La República de los Sueños</i> 56
Ana María Linares Soto & Claudia Lucía Puche Quiñonez	Segundas generaciones. Diáspora colombiana en Alemania 62

Didaktik | Didáctica

Daniel Münch	Joven, mujer e inmigrante 68
Henning Fredershausen	Kommunikatives Üben im Spanischunterricht der Sek I und Sek II 72
Sarah Moldenhauer-Höpcke	<i>Sobrevivir dos veces</i> . Authentische Annäherung an ein komplexes Thema in der Oberstufe anhand eines <i>testimonio</i> 79

Buch- und Filmbesprechungen | Reseñas

Spanien 82
Lateinamerika 85
Abgehört & reingeschaut 86

Nachrichten | Noticias

Kurznachrichten 90
-----------------	----------



Hier geht es zum Gesamtverzeichnis der Hispanorama-Artikel.
www.hispanorama.de/zeitschrift/artikelverzeichnis